



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

Eine Schachtel kaufen und die Perle zurückgeben 买椟还珠

Die Geschichte stammt von Han Fei Zi . Wai Chu Shuo Zuo Shang

Text überarbeitet von Wenxiu Hu / Übersetzung: Natalie Emmert

Im Königreich Chu lebte ein Juwelier, der eine sehr wertvolle Perle erhalten hatte. Diese wollte er für einen hohen Preis verkaufen.

Um den tatsächlichen Wert der Perle besser zur Geltung zu bringen, wollte der Juwelier diese entsprechend verpacken. Dazu kaufte er teures Magnolienholz und heuerte für viel Geld einen Schreiner an, der eine kleine Schachtel für die Perle anfertigte.

Auf die Schachtel ließ der Juwelier Blumen gravieren, welche er mit Edelsteinen dekorierte. Zuletzt sprühte er noch ein wenig Parfüm auf die Schachtel, die inzwischen zu einem kleinen Kunstwerk geworden war.

Voller Zuversicht machte der Juwelier sich auf den Weg zum Markt um die Perle zu verkaufen.

Sobald der Juwelier am Markt angekommen war, bildete sich eine Menschenmenge um ihn, um die Schachtel zu bewundern.

Zur Freude des Juweliers gefiel die Schachtel einem wohlhabenden Mann so gut, dass er diese für einen hohen Preis kaufte.

Doch nach einer Weile kam der Mann wieder zurück und öffnete die Schachtel. Er holte die Perle aus der Schachtel, reichte sie dem Juwelier und sagte höflich: "Das brauche ich nicht."

Der Juwelier war so peinlich berührt, dass es ihm die Stimme verschlug.

Heutzutage sagen wir "eine Schachtel kaufen und die Perle zurückgeben" wenn jemand keine Erfahrung hat, den Wert der Sache nicht erkennt, und deshalb die falsche Entscheidung trifft.

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München